

SITZUNG VOM 26. MÄRZ 2007

Als erstes beschäftigte der vollzählig erschienene Gemeinderat sich mit dem Energiekonzept für die Gemeindegebäude in Nommern. Besagtes Projekt sieht einerseits den Bau einer Holzhackschnitzelanlage mit Nahwärmenetz vor, an welches die beiden Schulgebäude, die Gemeindeverwaltung, das ehemalige Pfarrhaus, sowie die Pfarrkirche angeschlossen werden sollen, sowie andererseits Wärmeschutzmassnahmen (Dachisolierung, Dämmfassade, Doppelverglasung, ...) für besagte Gemeindegebäude in Nommern. Der definitive Kostenvoranschlag in Höhe von 587.799,11 € fand die Zustimmung aller Räte.

Ebenfalls einstimmig wurden alsdann 8 verschiedene Zeitverträge mit Ersatzlehrpersonal im Primär- und Spielschulunterricht für das erste Trimester 2006/2007 angenommen.

Eine Konvention mit Herrn Claude Deschenaux aus Schrondweiler wurde unisono von den Gemeinderäten angenommen. Somit kauft die Gemeinde Nommern eine 1,71 Ar große Parzelle in der Schulstrasse in Schrondweiler, welche einerseits als Parkplatz eingerichtet wird, andererseits wird der Platz um den ‚Fräiheetsbârn‘ würdig umgestaltet.

Eine Konvention mit dem ‚Forum pour l'Emploi‘ betreffend die Wartungsarbeiten des neuen Informatikmaterials in der Schule in Nommern wurde ohne Gegenstimme verabschiedet.

Abschließend wurde eine Konvention mit ‚Objectif Plein Emploi‘ gutgeheißen. Somit werden der Gemeinde Nommern im Rahmen einer Arbeitsbeschaffungsmassnahme zeitweilig Arbeitskräfte zur Verfügung gestellt, um verschiedene Arbeiten öffentlichen Interesses innerhalb der Gemeinde durchzuführen, und somit auch die Gemeindedienste bei Bedarf entlasten.

SÉANCE DU 26 MARS 2007

Premier point de l'ordre du jour du conseil communal pour lequel tous les membres étaient présents fut la présentation du concept énergétique pour les bâtiments communaux à Nommern. Ledit projet prévoit d'un côté l'installation d'un chauffage à copeaux de bois avec en complément la mise en place d'un réseau de chaleur qui alimentera les deux bâtiments scolaires, la mairie, l'ancien presbytère ainsi que l'église de Nommern. D'un autre côté, plusieurs mesures d'isolation sont prévues (isolation de la toiture, façades isolantes, double vitrage...) pour les bâtiments énumérés ci-dessus. Le devis du projet définitif pour un montant de 587.799,11.-€ fut approuvé à l'unanimité.

Egalement à l'unanimité, les conseillers approuvèrent les 8 contrats à durée déterminée relatifs au personnel remplaçant de l'enseignement primaire et préscolaire pour le premier trimestre de l'année 2006/2007.

Une convention avec M. Claude Deschenaux de Schrondweiler fut approuvée, moyennant cette convention, la commune achète une parcelle de 1,71 ares située dans la rue de l'École à Schrondweiler qui sera partiellement aménagée en parking public. Une partie de la parcelle servira pour embellir la place autour du ‚Fräiheetsbârn‘.

Une convention avec le ‚Forum pour l'Emploi‘ au sujet de la maintenance du nouveau matériel informatique dans l'école de Nommern fut approuvée à l'unanimité.

Le dernier point de l'ordre du jour concernait une convention avec l'organisation « Objectif Plein Emploi ». La commune de Nommern veut ainsi participer aux mesures de réinsertion à l'emploi en employant de manière temporaire des chômeurs pour effectuer des travaux d'intérêt public au sein de la commune et de décharger en même temps le service technique communal.

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 21. MAI 2007

Der Restantenétat pro 2006 wurde beim Stande von 5.468,16 € abgeschlossen. Auf Vorschlag des Gemeindevorstandes beschließt der Gemeinderat einstimmig 687,25 € als uneinbringlich abzuschreiben. Alle anderen noch offen stehenden Beträge sollen gegebenenfalls gerichtlich eingetrieben werden.

Unisono wurde dem Gesuch der seit dem Schuljahr 1992/1993 in der Gemeinde Nommern tätigen Spielschullehrerin Schwester Fernande Kalmes zum Eintritt in den wohlverdienten Ruhestand stattgegeben. Schwester Kalmes wurde gleichzeitig der Ehrentitel ihrer Funktion verliehen.

Nach einer sehr konstruktiven Zusammenkunft mit dem Lehrpersonal der Gemeinde Nommern betreffend die Schulorganisation 2007/2008 werden folgende Posten geschaffen: jeweils ein provisorischer Halbtagsposten in der Früherziehung und in der Vorschule, ein definitiver Posten in der Vorschule, eine provisorische Stelle in der Primärschule, sowie zweieinhalb Surnumerarposten.

Ebenfalls einstimmig wurden alsdann 10 verschiedene Zeitverträge mit Ersatzlehrpersonal im Primär- und Spielschulunterricht für das 2. Trimester 2006/2007 angenommen.

Als dann beschäftigte sich der Gemeinderat mit einem Kanalnetzprojekt in Nommern. Anlässlich der geplanten Instandsetzung der Durchgangstrasse wurde eine Inspektion des bestehenden Kanalnetzes vorgenommen, welche den schlechten Zustand besagter Infrastruktur darlegte. Das von der Gemeinde Nommern beauftragte Studienbüro hat ein Projekt in Höhe von 1.820.000 € ausgearbeitet, welches das Verlegen eines neuen Schmutzwasserkanals in der Hauptstrasse in Nommern vorsieht. Der bestehende Kanal wird anschließend saniert und in einen Sammelkanal für Oberflächenwasser umgebaut, welches dann direkt in den ‚Noumerbaach‘ abgeführt wird. Auch die anderen Strassen von Nommern werden zeitnah mit diesem Trennsystem ausgestattet, so dass das gesamte ‚saubere‘ Oberflächenwasser separat abgeleitet wird, und sich nicht mehr mit dem Schmutzwasser vermischt, um anschließend

SÉANCE DU 21 MAI 2007

L'état des restants pour l'année 2006 fut arrêté avec un solde de 5.468.16.-€. Sur proposition du receveur communal, le conseil décida à l'unanimité de déclarer non recouvrable la somme de 687.25.-€. Les autres montants ouverts seraient à recouvrir par tous les moyens judiciaires possibles.

La demande de démission de Sœur Fernande Kalmes, institutrice préscolaire à Nommern depuis l'année scolaire 1992/1993, qui fait valoir ses droits à la pension, fut accordée à l'unanimité. En même temps, le titre honorifique de ses fonctions fut conféré à Sœur Kalmes.

Après une réunion constructive avec le corps enseignant de la commune de Nommern au sujet de l'organisation scolaire 2007/2008, la proposition de création de postes suivante fut retenue: une tâche à mi-temps dans l'enseignement précoce et dans l'enseignement préscolaire, un poste définitif dans l'enseignement préscolaire, un poste provisoire dans l'enseignement primaire ainsi que deux postes et demi de surnuméraire dans l'enseignement primaire.

Egalement à l'unanimité, les conseillers approuvèrent 10 contrats à durée déterminée relatifs au personnel remplaçant de l'enseignement primaire et préscolaire pour le deuxième trimestre de l'année scolaire 2006/2007.

Prochain point de l'ordre du jour fut le projet de la canalisation pour la localité de Nommern. Dans le cadre de la réfection de la traversée, une inspection du réseau de canalisation existant montra que ces infrastructures sont dans un mauvais état. Le bureau d'études mandaté par la commune a élaboré un projet d'un montant de 1.820.000.-€, qui prévoit entre autres la mise en place d'un nouveau réseau pour eaux usées dans la rue principale à Nommern. Le canal existant sera rénové et utilisé dans la suite en tant que collecteur pour eaux superficielles, conduisant ces eaux vers le ‚Noumerbaach‘. En même temps, les autres rues de la localité seront équipées de deux canaux séparés, un pour les eaux usées et un deuxième pour évacuer les eaux superficielles séparément.

SITZUNG VOM 21. MAI 2007

wieder aufwendig und kostenintensiv geklärt zu werden. Das Wasserwirtschaftsamt sowie auch die staatliche Bauverwaltung werden sich an den Baukosten beteiligen. Besagtes Projekt fand die Zustimmung aller Räte.

Ein privater Parzellenerschließungsplan in Cruchten entlang der Hauptstrasse im Ort genannt „in „Eeschberg“, welcher den Bau eines Doppelhauses sowie eines Wohnkomplexes mit 2 x 4 Wohneinheiten vorsieht, wurde bei der Enthaltung von Rat Jacobs und der Gegenstimme von Rat Lamborelle provisorisch gutgeheißen. An diesem Punkt nahm Rat Mühlen wegen Befangenheit nicht teil.

Seit der letzten Anpassung der Mietgebühren der kulturellen Einrichtungen der Gemeinde Nommern wurde viel in die Gebäude und Einrichtungen investiert, so wurde unter anderem das Kulturzentrum in Cruchten renoviert und funktionaler gestaltet, sowie die Festsäle in Nommern renoviert und/oder mit neuem Mobiliar ausgestattet. Auch wird die Gemeinde in Zukunft den Vereinen und Privatpersonen bei Bedarf sämtliche Gläser zur Verfügung stellen. Um aber zu gewährleisten, dass die Gebäude und Einrichtungen im jetzigen einwandfreiem Zustand bleiben, ist sowohl bei der Schlüsselübergabe wie auch bei der Rückgabe eine gemeinsame Kontrolle mit dem Gemeindepersonal vorgeschrieben. Geplant ist auch, in absehbarer Zeit das Gemeindegeschirr zu vermieten.

Alle Räte stimmen den neuen Mietgebühren zu, die ab dem 1. Juli 2007 wie folgt festgelegt wurden:

Kulturezentrum Cruchten:	400 €/Tag
„Am Paschtoueschhaff“ Cruchten:	300 €/Tag
Festsaal Nommern:	300 €/Tag
Pfadfinder/ähnliche Gruppierungen:	25 €/Tag
Neuer Festsaal Nommern (1.Stock):	250 €/Tag
Zusatzmiete für Küche:	50 €/Tag

Den in der Gemeinde ansässigen Vereinen werden diese Einrichtungen auch weiterhin kostenlos zur Verfügung gestellt. Nicht in der Gemeinde wohnhaften Personen, wie auch nicht ansässigen Vereinen, wird die doppelte

SÉANCE DU 21 MAI 2007

Cette approche présente l'avantage que les eaux 'propres' ne sont plus mélangées avec les eaux usées et qu'ainsi la charge des eaux à épurer dans les stations d'épuration sera réduite. L'Administration de la Gestion de l'Eau, ainsi que l'Administration des Ponts et Chaussées vont participer aux frais précités. Le projet fut voté à l'unanimité.

Un plan d'aménagement particulier à Cruchten, le long de la rue Principale au lieu-dit 'In Eeschberg', qui prévoit la construction d'une maison jumelée, ainsi que d'un complexe résidentiel de 2 x 4 unités fut approuvé provisoirement avec une abstention (le conseiller Bernard Jacobs) et une voix contre (le conseiller Bernard Lamborelle). Le conseiller John Mühlen ne participait pas au vote en application de la loi communale (intérêt direct).

Après la dernière adaptation des tarifs de location des infrastructures culturelles communales, une série d'améliorations furent réalisées, telles que la rénovation du Centre culturel à Cruchten, ainsi que la rénovation partielle avec mise en place de nouveau mobilier dans les centres culturels à Nommern. Désormais, la commune mettra à disposition des locataires (privés et/ou associations) des infrastructures précitées les verres en cas de besoin. Afin de garantir le suivi et le contrôle des installations en cas de location, une personne sera mandatée par l'administration communale pour effectuer les contrôles et la remise des clés. Il est également prévu qu'à l'avenir les locations peuvent comprendre la mise à disposition de couverts.

Tous les conseillers approuvaient les tarifs de location applicables à partir du 1^{er} juillet 2007, comme suit :

Centre culturel Cruchten :	400.-€/jour
'Am Paschtoueschhaff, Cruchten :	300.-€/jour
Salle des fêtes Nommern (cave) :	300.-€/jour
Groupes de scouts ou similaires:	25.-€/jour
Salle des fêtes Nommern (1 ^{er} étage):	250.-€/j'r
Supplément pour la cuisine :	50.-€/jour

Les associations de la commune continueront à profiter de ces infrastructures gratuitement. Pour les associations et les privés non-résidents de la commune de Nommern, les tarifs

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 21. MAI 2007

Eine Kautio von 500 € muss hinterlegt werden, um zu gewährleisten, dass die Einrichtungen wieder in einwandfreiem Zustand an die Gemeinde zurückgegeben werden, andernfalls werden anfallende Arbeitsstunden mit 25 €/Stunde in Rechnung gestellt.

Eine Konvention mit Herrn Ed. Kasel aus Nommern wurde unisono von den Gemeinderäten angenommen. Hiermit ist es der Gemeinde möglich, während der Dauer der Arbeiten am neuen Wasserbehälter in Nommern einen Teil des Aushubs auf der Parzelle von Herrn Kasel zwischen zu lagern, um anschließend das Bauwerk wieder mit diesem Mutterboden abzudecken.

Einer weiteren Konvention mit der ‚Regional Initiativ Mëllerdall‘ (RIM Asbl.) stimmte der Gemeinderat ebenfalls zu. Besagte Konvention ermöglicht es der RIM Asbl die Planungsarbeiten für den zu schaffenden Naturpark Müllerthal anzugehen, welche anschließend in einem zu gründenden Gemeindegewerkschaft weitergeführt werden.

Letzter Punkt der Tagesordnung war ein Antrag auf die Luxemburger Nationalität welcher in geheimer Sitzung behandelt wurde.

SÉANCE DU 21 MAI 2007

précités sont doublés.

Une caution de 500.-€ sera à remettre pour garantir la restitution des installations dans un bon état, dans le cas contraire, les heures de régie nécessaires seront facturées au taux de 25.-€ l'heure.

Une convention avec Monsieur Ed. Kasel de Nommern fut approuvée à l'unanimité. Moyennant cette convention, la commune aura la possibilité d'entre-stocker les terres évacuées sur une parcelle voisine lors du terrassement du réservoir d'eau à Nommern pour remettre les bonnes terres à la fin de la construction de l'ouvrage.

Une autre convention avec l'asbl. 'Regional Initiativ Mëllerdall' RIM trouvait également l'approbation de tous les conseillers. Ladite convention donne à la RIM asbl. les moyens d'entamer les premiers pas pour les études relatives à un parc naturel Müllerthal. Le cas échéant, ces études seront reprises par un syndicat intercommunal à créer.

Le dernier point de l'ordre du jour concernant une demande de naturalisation fut traité à huis clos.